



erakusketa / *exposición*
BIHARRA
arimakoa - *del alma*
José Zugasti

jaiak / fiestas
**Arrateko Ama, La Bien Aparecida,
Legarre, Barrena, Aginaga**

eguna
dia

orr.
pag.

1	HARIXA EMOTEN: euskarazko irakurle taldea CLUB DE LECTURA PARA ADULTOS MEETINGS AT THE LIBRARY AZELARAKO IPUINAK LIBURUAREN POLTSA PAPERIZKO HEGOAK: LIBURUETAKO HITZETATIK AIRERATU ETA HEGAN EGIN! liburutegia biblioteca 8 "ASIER ERRASTI" EIBARKO 17 FILM LABURREN JAIALDIA 17 FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR INDALECIO OJANGUREN XXIX. ARGAZKI LEHIAKETA XXIX CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA I. OJANGUREN "SANANDRESAK EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA CONCURSO DE CARTEL "SANANDRESAK EIBARREN" lehiaketa concursos 14 LANA AURKITZEKO EDO LANEZ ALDATZEKO TREBETASUNAK HABILIDADES PARA ENCONTRAR O CAMBIAR DE TRABAJO TALLER DE SALUD: VIVIR EN CUERPO DE MUJER APRENDER A GESTIONAR LOS CAMBIOS PARA VIVIR MEJOR AUTODEFENSA FEMINISTA ikastaroak cursos 15 UMEAK ESKOLARA 2016-2017 DIRULAGUNTZAK IKASLEEI 2016-2017 dirulaguntzak ayudas 15 DIBUJO UDAL ESKOLA ESCUELA MUNICIPAL DE DIBUJO DIBUJO UDAL ESKOLA ESCUELA MUNICIPAL DE CERÁMICA AEK EUSKALTEGIA UDAL EUSKALTEGIA matrikulak matrículas 16 APRENDE A NAVEGAR Y ENVIAR CORREOS ELECTRÓNICOS KZGunea 17
2	FACEBOOK: LA RED SOCIAL CON MÁS USUARIOS KZGunea 17
5	SMARTPHONES Y TABLETS MARCA PERSONAL Y LINKEDIN OFIMÁTICA GENERAL RETOQUE FOTOGRÁFICO CON GIMP KZGunea 17
7	ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas 10
8	ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas 10
10	LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA jaiak fiestas 12 FIESTAS DE BARRENA jaiak fiestas 13
11	ARRATEKO AMAREN JAIK jaiak fiestas 10 LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA jaiak fiestas 12
12	RETOQUE FOTOGRÁFICO CON GIMP KZGunea 17
16	ANTIVIRUS GRATUITO. PROTEGE TU ORDENADOR KZGunea 17



**COLISEO ANTZOKIAN, ASTELENA FRONTOIAN ETA IPURUA KIROLDEGIAN
IZANGO DIREN KULTUR IKUSKIZUNEN SARRERETAN BEHERAPENAK**
5 € baino gehiago balio duten ikuskizunek 2 €ko beharpenak izango dute **Gazte txartela,**
Ikasle txartela edo **LANBIDEko lan-eskatzaille egiaztagiria** aurkezten duten
pertsonek.
Egiaztagiria beharrezkoa izango da sarrera eskuratzeko eta baita ikuskisunera sartzeko ere.



eguna orr.
día pag.

17 LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
LEGARREKO JAIK
jaiak fiestas 12

18 LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
jaiak fiestas 12
BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA
musika música 6

19 HERRAMIENTAS OFIMÁTICAS
KZGunea 17

21 ARGAZKIGINTZA DIGITALA: LEHEN URRATSAK
INICIACIÓN A LA FOTOGRAFÍA DIGITAL
ikastaroa curso 17

22 GMAIL: MUCHO MÁS QUE UN CORREO
ELECTRÓNICO
KZGunea 17

23 CAPERUCITA FERROZ
antzerkia teatro 4
LEGARREKO JAIK
jaiak fiestas 12
BIHARRA arimakoa / del alma
erakusketa exposición 20

24 LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA
LEGARREKO JAIK
jaiak fiestas 12

26 AFARIKETAN
JAZINTO OLABEko LUDOTEKA
matrikulak matrículas 16

27 AFARIKETAN
JAZINTO OLABEko LUDOTEKA
matrikulak matrículas 16

28 AGINAKo JAIK
jaiak fiestas 13

29 AMAZONÍA
musika música 7
AGINAKo JAIK
jaiak fiestas 13
GMAIL: MUCHO MÁS QUE UN CORREO
ELECTRÓNICO
KZGunea 17

30 ESENCIA FLAMENCA
dantza danza 5
TESTURAK / BERTSO-SAIOA
Andretxea 17

1 AGINAKo JAIK
jaiak fiestas 13

2 AGINAKo JAIK
jaiak fiestas 13

DESCUENTOS EN LAS ENTRADAS A LOS ESPECTÁCULOS CULTURALES DEL TEATRO COLISEO, FRONTÓN ASTELENA Y POLIDEPORTIVO IPURUA

En los espectáculos con precio superior a 5 €, descuentos de 2 € a aquellas personas que presenten la **Gazte txartela**, el **Carnet de Estudiante** o la acreditación de **demandante de empleo (LANBIDE)**

Será necesaria la acreditación, tanto al adquirir las entradas como para acceder al espectáculo.

CAPERUCITA FERROZ

glu glu

irailak 23 *septiembre* 20:30 10 € teatro COLISEO antzokia

Autorea - Zuzendaritza
 Autor - Dirección:
Galder Perez

Antzezleak / Reparto:
Ylenia Baglietto
Olatz Ganboa
Lander Otaola
Leire Ucha
Mikel Losada
Mari Cruz Melgosa
Diego Pérez

www.glugluproducciones.com



Ikuskizun jostagarri bat sortzeko xedez **vaudeville** modura sorpresa bat bestearen atzetik lotzen duen komedia musikala non pasioa, dibertimendua, izua eta azpikeria izango diren bakoitzak bere nahi eta desio ezkutuenak lortzeko erabiliko dituen amarruak.

Emanaldi honek **ipuin tradizionala iraultzen du**; helburu bat lortzeko ez dago eskrupulurik, grinak ez du arrazoirik eta Pandora kaxa edonoiz irekitzen da, irrika materiala eta haragizko desira hotel berbereko pasilloan gurutzatzen dira.

TXANOtarrak eta **OTSO**tarrak historikoki aurkari diren bi familia dira. Txanotarren **AMONA** otsotarrak urteetan gobernatzen duten hotelaren jabea da, eta irailean iraungitzen zaie errenta zaharra. Hain zuzen ere, ezusteko batek bertan elkartuko ditu bi familiak, Benidormen egoitza duen **"BASOA Hotela"** delakoan.

OTSO lirain eta gazteak kointzidentzia hau baliatuko du **AMONA** zaharrari kontratuaren berritzea lehen gozaten zituzten baldintza berberekin sinarazteko. Baina bere misioan **TXANOGORRITXU** gazte erakargarriarekin gurutzatuko da, **AMONAK** dokumentuak bere eta bere amaren onerako sina ditzan ahaleginetan dabilen neskaekin. **BASOA** izango da baita **TXANOGORRITXU**k eta **OTSOAK** lehenago izan zuten erakarpina berreskuratzeko lekua.

Comedia musical que a modo de vodevil irá desencadenando una sorpresa tras otra, para crear una divertida función donde la pasión, la diversión, el terror y el engaño serán las trampas en las que cada uno intentará lograr sus ambiciones y deseos más ocultos.

Un espectáculo que le da una **vuelta de tuerca al cuento tradicional** y que nos hará ver que para lograr un objetivo no hay escrúpulos, que el deseo no atiende a razones y que la caja de Pandora se abre sin miramientos cuando el anhelo material y el deseo carnal se cruzan en un mismo pasillo de hotel.

LAS CAPERUZA y LOS LOBO son dos familias históricamente enfrentadas. **LA ABUELA** de **Las Caperuza** es la dueña del hotel que desde hace décadas regentan **Los Lobo**, del que en septiembre expira la renta antigua. Un imprevisto hará que las dos familias enemistadas se encuentren precisamente allí, en el **"Gran Hotel EL BOSQUE"** ubicado en Benidorm.

El apuesto y joven **LOBO** verá esta coincidencia como la ocasión perfecta para que la anciana **ABUELA** firme la renovación del contrato con las antiguas condiciones de las que disfrutaban. Pero en su misión se cruzará con la joven y atractiva **CAPERUCITA**, que por su parte, intenta que la nonagenaria **ABUELA**, firme los documentos en su beneficio y en el de su madre. **EL BOSQUE** será también el lugar para que **CAPERUCITA y EL LOBO** recuperen su antigua atracción.

ESENCIA FLAMENCA

Castro Romero Flamenco - Suite Española

irailak 30 septiembre 20:30 18 € teatro COLISEO antzokia



Egileak - Zuzendaritza
Autores - Dirección:
Ricardo Castro Romero
Rosario Castro Romero

Antzezleak / Intérpretes:
Ricardo Castro Romero
Rosario Castro Romero
José Maria Castro Romero
Marina Sagardoy
Fran Alcántara
Alba Aranzana

www.castroromeroflamenco.com

Hiru anai-arreba, bi dinastia, pasio bat... FLAMENKOA.

Granadako hiru anai-arrebak **Ricardo, Rosario eta José Maria Castro Romero, Danza Cultura Viva Sari Nazionalaren** jabe dira, eta ospe handiko munduko antzoki askotan jardun dute artista gonbidatu gisa, hala nola **Bolshoi, Mariinsky eta Kremlin antzokietan.**

Platonek gauza material eta sentsibleen forma betiereko eta aldaezintzat zeukan **"esentzia"**, zentzu metafisiko, errealista eta transzendentean.

Esencia Flamenca zentzumenen esnatzea da, gure izaeratik, gure esperientzia eta bizipenetatik.

Bisitatu ditugun herrialdeak, ezagutu ditugun kultura desberdinak, horiek gurekin konpartitu dituzten pertsona guztiak. Horrek guztiak arrasto ezabaezina utzi digu, eta gaur egun garenaren eta munduari transmititu ahal diogunaren emaitza da.

Kintaesentzia, izatearen muin gorena. Eskultore batek harria zizelkatzen duen eran, horrela landu eta moldatu gaitu gu, prozesu jarraitu eta geldiezin baten, bizitzan izandako esperientzia bakoitzak.

...Edertasuna harrian dago, ...guk deskubritu baino ez dugu egiten gure begi propioekin.

Tres hermanos, dos dinastías, una pasión... FLAMENCO.

*Los tres hermanos de Granada, **Ricardo, Rosario y José Maria Castro Romero, son Premio Nacional de Danza Cultura Viva, artistas Invitados del Teatro Bolshoi, Mariinsky, Kremlin** y otros prestigiosos teatros del mundo.*

*Platón consideró la **"esencia"** como forma eterna e inmutable de las cosas materiales y sensibles con un sentido metafísico, realista y transcendente.*

***Esencia Flamenca** es un despertar de los sentidos desde nuestra naturaleza, nuestras experiencias y vivencias. Países que hemos visitado, diferentes culturas que hemos conocido, todas aquellas personas con las que hemos compartido e intercambiado. Todo nos ha dejado una huella imborrable, y es el resultado de lo que hoy somos y de lo que podemos transmitir al mundo.*

Quinta esencia, principio supremo de naturaleza. Así como un escultor talla en la piedra, con cada experiencia la vida nos va tallando y esculpiendo en un proceso continuo e imparable.

... La belleza ya está en la piedra, ... nosotros solo la descubrimos desde nuestros propios ojos.



BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA

kontzertua **concierto**
irailak 18 septiembre 12:30 **teatro COLISEO antzokia**

teatro COLISEO antzokia

zine egitaraua **iraila - septiembre** **programa de cine**



BEN-HUR



BRIDGET JONES' BABY



**LOS HOMBRES LIBRES
DE JONES**



GERNIKA



BUSCANDO A DORY

SARRERAK ENTRADAS

arrunta/normal . . . 5,50 €
3 D 6,50 €
3 D Warner 7,50 €

astelehena ikuslearen eguna
lunes día del espectador
arrunta/normal . . . 4,00 €
3 D 5,00 €
arrunta/normal Warner . 4,50 €
3 D Warner 6,50 €

EGITARAUAN ALDAKETAK EGON DAIZTEKE. ORDUTEGI ETA ARETOEI BURUZKO INFORMAZIOA KARTELERAN
PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS. PARA HORARIOS Y SALAS CONSULTAR CARTELERA

AMAZONÍA

Ensamble Moxos - Bolivia

irailak 29 septiembre 20:30 5 € teatro COLISEO antzokia



Ensamble Moxos taldea, **San Ignacio de Moxos** hiriko **Instituto Superior de Música y Turismo**ren ikur nabarmena, Boliviako ekialdeko kultura-enbaxadore nagusia bihurtu da, bai bere ekoizpen diskografiko ugariaren bitartez, bai publikoaren eta adituen ahobatezko gorai-pamena lortu duten bira nazional eta nazioarteko sarriei esker. Azken hamarkadan emandako bostehun kontzertu inguruk eta sei CDen eta DVDaren milaka kopia saldu izanak bermatzen dute haien ibilbidea.

Haien ikuskizunek —koloniaren garaian misiolari jesuitek Europatik inportatutako musikaren eta bertako adierazpenen artean sortu zen **mestizajearen amalgama**— ikuslea harrapatzen dute beren sormenarengatik eta erakustaldi koreografiko zaindu-gatik; izan ere, haietan elkartzen dira **musika, kantua, dantza eta antzezpen dramatikoak**. Polibalentziak bereizten ditu Raquel Maldonadok zuzentzen dituen taldekide gazteak, den-denak **San Ignacio de Moxosko indigenak**. Eszenatokian frogatzen dute beren aldakortasuna, haietako bakoitzak kontzertuetan hainbat rol jokatzen baititu.

*El **Ensamble Moxos**, buque insignia del Instituto Superior de Música y Turismo de San Ignacio de Moxos, se ha erigido en el principal embajador cultural del oriente boliviano en el mundo a través de su abundante producción discográfica y sus frecuentes giras nacionales e internacionales, que han obtenido el elogio unánime de público y especialistas. Alrededor de medio millar de conciertos en la última década y miles de copias vendidas de cada uno de sus seis CDs y de su DVD avalan su trayectoria.*

*Sus espectáculos, una **amalgama del mestizaje** que se produjo entre la música importada desde Europa por los misioneros jesuitas en la época de la colonia y las expresiones nativas, cautivan por su **creatividad** y su cuidado despliegue coreográfico, porque en ellos convergen **la música, el canto, la danza y las representaciones dramáticas**. La polivalencia distingue a sus jóvenes componentes, todos ellos **indígenas moxeño ignacianos**, dirigidos por **Raquel Maldonado**, que demuestran su versatilidad sobre el escenario, desempeñando cada uno de ellos diferentes roles durante cada concierto.*



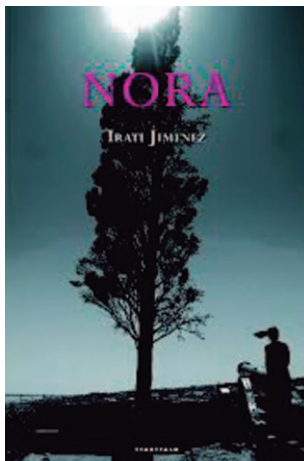
ZU
Anjel Lertxundi
urriaren 4an

HARIXA EMOTEN: euskarazko irakurle taldea

Jarduera honetan **hilean behin, astearteetan, idazleak** bere liburua irakurri duten irakurleei haren gaineko ideiak, esperientziak eta bizipenak elkartrukatze aukera eskainiko die, aurrez aurreko solasaldien bitartez.

Antxon Narbaizaren laguntza izango dugu ere liburuaren mamia ateratzeko. **...eta kitto! Euskara Elkartearekin** elkarlanean egingo dira saioak.

- **PORTALEAn**, 19:00etatik 20:00etara.
- **20 plaza.**
- **16 urtetik gorakoentzat.**
- **jarduera dohainik.**
- **euskaraz.**
- **izen-ematea: irailaren 7 arte**



NORA
Irati Jiménez
11 de octubre

CLUB DE LECTURA PARA ADULTOS

Reuniones mensuales, los segundos martes de cada mes, para comentar libros previamente seleccionados.

Estas reuniones están coordinadas y dinamizadas por **Peru Magdalena**, que guiará a los participantes en la lectura de estos libros.

- En **PORTALEA**, de 19:00 a 20:00 horas.
- **20 plazas.**
- **mayores de 16 años.**
- **actividad gratuita.**
- **en castellano.**
- **inscripción: 1 al 14 de septiembre.**

MEETINGS AT THE LIBRARY

ingeleza praktikatzeko elkarrizketa taldeak - grupos de conversación en inglés



Hizkuntzak praktikatzeko aldizkako bilerak. Liburutegia hizkuntza bat praktikatu nahi duten pertsonak gaur eguneko edozein gai komentatzeko aitzakiaz biltzeko topalekua izango da. Ingelesa praktikatzeko asteroko bilerak antolatuko dira.

Reuniones periódicas para la práctica de idiomas. Se utiliza la Biblioteca como lugar de encuentro para personas que desean practicar el idioma con el pretexto de hablar de cualquier tema de actualidad. Se trataría de organizar reuniones semanales para la práctica del inglés.

izen-ematea **irailak 1-7 septiembre** inscripción

AZALERAKO IPUINAK

umeen irakurketa kluba - club de lectura infantil

Entzumena, kontaktua, ikusmena, usaimena eta dastamena literaturara ate ireki bat izan dadila da helburua. Abesti, ipuin laburrak, hitz jokoak, poemak... berreskuratuko dira eta azalerako ipuinetan erabiliko dira, liburuak eskaintzen dituzten baliabideak ezagutuz. **Saroa Bikandiren** eskutik.



- **norentzat:** Urte bateko umeak eta Haur Hezkuntzako 2 eta 3 urteko gelako umeak, amak edo aitak lagunduta.
- **noiz:** **urriak 17, azaroak 14, abenduak 19, urtarrilak 23, otsailak 13, martxoak 13, apirilak 24 eta maiatzak 15.**
- **umeen liburutegian** 17:00etatik 17:45era.
- **12 plaza.**
- **jarduera dohainik.**
- **euskaraz.**
- **izen-ematea irailaren 1etik 23ra.**

LIBURUEN POLTSA

umeen irakurketa kluba - club de lectura infantil

Irakurketa kluba suspertzea irakurzaletasuna eta liburuekiko atxikimendua sortzeko ahaleginak egiten, jokoen eta dinamiken bitartez, umeen nahiak, interesak eta fantasia pertsonalak abiaburutzat hartuta da helburua. **Saroa Bikandiren** eskutik



- **norentzat: Bi talde egingo dira:**
 - **1,** Haur Hezkuntzako 4 eta 5 urteko gelak
 - **2,** Lehen Hezkuntzako 1. eta 2. mailako umeak, amak edo aitak lagunduta.
- **noiz:** **urriak 17, azaroak 14, abenduak 19, urtarrilak 23, otsailak 13, martxoak 13, apirilak 24 eta maiatzak 15.**
- **umeen liburutegian:**
 - lehenengo taldea 18:00 – 19:00
 - bigarren taldea: 19:00 – 20:00
- **12 plaza**
- **jarduera dohainik.**
- **euskaraz.**
- **izen-ematea irailaren 1etik 23ra.**

PAPEREZKO HEGOAK: LIBURUETAKO HITZETATIK AIRERATU ETA HEGAN EGIN!

Ume eta gaztetxoaren irakurle kluba club de lectura para niños/as y jóvenes



“**Paperezko hegoak**” izeneko irakurketa klubak **tailer** bilakatzen ditugu, eta saio bakoitzean irakurritakoa taldeko solasaldiaz lantzeaz gain, sorkuntza ariketa bat gehitzen diogu. Urte bukaeran, hilabetero egindako ariketa bakoitzarekin **liburu bat** egiten dugu, eta gurasoen aurrean aurkezpen bat egin dezakegu. Liburu bana eramango du haur bakoitzak etxera. **Peru Magdalena**ren eskutik.

- **norentzat:** LHko 3. mailatik 6. mailara. Interesa erakusten dutenen adinen arabera osatuko da taldea eta antzerakoa izan dadila saiatuko gara.
- **noiz:** hilerio, **urriaren 18an** hasiko da.
- **PORTALEAN,** 17:00etatik 18:00etara.
- **12 plaza.**
- **jarduera dohainik.**
- **euskaraz.**
- **izen-ematea: irailaren 12tik 30era**

ARRATEKO AMAREN JAIK FIESTAS de Ntra. Sra. de ARRATE

irailak 7, 8, 11 septiembre



Irailak 7, Arrate bezpera Vispera de Arrate

- 18:00. **Meza** Arrateko Santutegian, eta ondoren, **Salbea**. Jarraian, **txupinazoa eta kanpai errepika**. **Misa** en el Santuario de Arrate y **Salve**. A continuación, **chupinazo y volteo de campanas**.
- 19:00. **Herri kirolak**.
- 21:00. **Bertso Afaria: Sebastian Lizaso, Andoni Egaña, Maialen Lujanbio eta Agin Laburu**. Gaijartzailea: **Jon Mikel Mugika**. Kantabria jatetxean. Sarrerak: 32 €. (Sagarbitxa - Kultu - Kantabria - ...eta kitto!). Antolatzailea: "... eta kitto!".
- 21:00. **Rock kontzertua txosnen eskutik**. **Concierto rock a cargo de las txosnas**.

Irailak 8, Arrate eguna- Día de Arrate

- 10:00. Azitaingo surtidoretik irten eta **Arratera igoera**, Ama Birjinaren pausoen bide zaharretik. **Salda, txorizoa eta ardoa** banatuko dituzte Zesteroko iturrian Jai Batzordeak antolaturik. **Subida a Arrate** desde Azitain, por el camino de los pasos de la Virgen. Reparto de **caldo, chorizo y vino** en la fuente de Zestero organizado por la Comisión de fiestas.

- 10:00. **Kittonbola!**
- 10:30. **Kalejira** Eibarko Usartza Txistulari taldearen eskutik. **Pasacalle** con la Banda de Txistularis Usartza.
- 11:00. **Meza Nagusia** Arrateko Santutegian. Kezka dantza taldeak eta Usartza Udal Txistulari taldeak **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. Ondoren Arrateko Amaren **prozesioa** Usartza Txistulari taldeak, Jainaga eta Narbaiza trikitilariak, Kezka Dantza Taldeak, bertsolariek eta agintariek lagundurik. **Arrateko Amaren ezpata-dantza** egingo dute. **Misa Mayor** en el santuario y ezpata-dantza de la Virgen de Arrate. A continuación, **procesión** con la Banda de Txistularis Usartza, los trikitilaris Jainaga y Narbaiza, Kezka Dantza Taldea, bertsolaris y autoridades y **ezpata-dantza de la Virgen**.



- 12:30. Kezka Dantza Taldeak eta Usartza Udal Txistulari Taldeak **Arrateko Amaren Dantzak** aurkeztuko dituzte zelaian. **Danzas de la Virgen de Arrate** con Kezka Dantza Taldea y la Banda de Txistularis Usartza en la campa.
- 13:30. **Trikitilari eta bertsolarien saioa**. Actuación de **trikitilaris y bertsolaris**.

- 17:00. **Bertsolarien saioa.**
*Actuación de **bertsolaris**.*
- 17:00. **Arrateko Amaren Hiru Txirlo Saria.** Antolatzailea: Asola Berri Elkarte
Campeonato de Hiru Txirlo Premio Arrateko Ama. Organiza: Sociedad Asola Berri.
- 17:30 - 20:30. **BETE ZAITEZ...BAINA EMOZIOZ!** Alkoholaren inguruko kanpaina informatzaile eta hezitzailea.
Sasoia elkarteak (Osasun heziketa eta drogamenpekotasunen prebentzioa) alkoholemia kontrolak egingo ditu.
Antolatzaileak: Eibarko Udala eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Publikoaren eta mendekotasunen Zuzendaritza.
LLENATE...;PERO DE EMOCION!
Campaña informativa y educativa sobre el consumo de alcohol.
Sasoia Elkarteak (Educación para la salud y prevención de drogodependencias) realizará pruebas de alcoholemia.
Organiza: Ayuntamiento de Eibar y Dirección de Salud Pública y adicciones del Gobierno Vasco.
- 17:30. **Dantza solte txapelketa.** 10 bikote onartuko dira, alde zurretik gonbidatuak (bost 15 urtetik gorakoak eta beste bost beherakoak).
Concurso de baile al suelto. 10 parejas, por invitación. (5 mayores y 5 menores de 15 años).
- 18:30 - 21:00. **Dantzaldia Egan** taldearekin.
Verbena con el grupo **Egan**.
Jarraian, **Rock kontzertua** txosnen eskutik
A continuación, **concierto rock organizado por las txosnas.**



Irailak 11, Kofradia eguna eta baserritar jubilatuen eguna
Día de la Cofradía y de los jubilados y jubiladas

- 10:30. **Simón Aldazabal XXI.**
Antxitxiketaldia. Eibarko Klub Deportibotik irten eta Arrateraino (Orbeko bidetik).
XXI Carrera pedestre Simón Aldazabal. Salida en el Club Deportivo y subida hasta Arrate por el camino de Orbe.
- 11:00. **Meza Nagusia** bertsolariekin eta Arrateko ezpata-dantzariekin. Ondoren prozesio Usartza Txistulari Bandak lagunduta.
Misa Mayor con bertsolaris y ezpata-danza de Arrate. A continuación **procesión** acompañada por la Banda de Txistularis Usartza.
- 12:00. **Paella lehiaketa.**
Concurso de paella.
- 14:00. **Paella lehiaketaren sari banaketa.**
Entrega de premios del concurso de paella.
- 17:30. **Idi probak.**
Pruebas de bueyes.

LA VIRGEN DE LA BIEN APARECIDA

irailak 10 - 11 - 17 - 18 - 24 septiembre

irailak 10 septiembre

- **juegos de mesa** en Jardíñeta.

irailak 11 septiembre

- **torneo de fútbol "La Bien Aparecida"**.

irailak 17 septiembre

Actuación de grupos de baile y música tradicional por las calles de Eibar.



irailak 18 septiembre

- **Misa** en la parroquia de San Andrés.
- **Piscolabis** para socios, socias y simpatizantes en Jardíñeta.
- **Comida de hermandad.**

irailak 24 septiembre

- En la bolera de Ipurua **campeonatos sociales de toca, rana y cuchillo.**

antolatzailea **Casa de Cantabria** organiza

LEGARREKO JAIK - FIESTAS DE LEGARRE

irailak 17 - 23 - 24 septiembre

irailak 17 septiembre

- 10:00. **Sosola baserriraino irteera** eta bertako produktuekin hamarretakoa. **Salida al caserío Sosola** y hamarretako con productos del caserío.
- 17:00. **Umeen pilota partidak** frontoian. **Partidos de pelota** para niños y niñas en el frontón.



- 12:00. **Kalejira trikitilari eta buruhandiek** **Pasacalle** con cabezudos y trikitilaris.
- 12:15. **Pintxo-triki- poteoa:** Piztu elkarte, Legarre Gain elkarte eta txosna. **Pintxo-poteo:** Sociedad Piztu, Sociedad Legarre Gain y txosna.
- 13:00. **Umeentzat jolasak** eta **rana txapelketa** txosnan. **Juegos** para niñas y niños en la

irailak 23 septiembre

- 19:30. **Txupinazoa eta kalejira trikitilari eta buruhaundiek**. **Txupinazo** y **pasacalle** con cabezudos y trikitilaris.
- 20:30. **Patata tortilla txapelketa.** **Concurso de tortilla de patatas.**
- 21:00. **Herri afaria auzoko umeentzat.** **Cena** para los niños y niñas del barrio.
- 22:00. **Umeendako ikuskizuna.** Ondoren **musika** txosnan. **Espectáculo infantil.** A continuación, **música** en la txosna.

txosna y **campeonato de rana.**

- 14:30. **Auzo bazkaria.** **Comida popular.**
- 16:00. **Musika dantzagarria** helduentzat. **Músicaailable** para la sobremesa.
- 17:00. **umeendako ikuskizuna:** "Trotamundiz zirkoa" Pompom taldearen eskutik. "Trotamundiz zirkoa". **Espectáculo infantil** a cargo del grupo Pompom.
- 18:30. **Txokolatea eta bizkotxoak.** **Chocolatada.**
- 19:30. **Kalejira trikitilari eta buruhandiek** **Pasacalle** con trikitilaris y cabezudos.
- 20:0. **Erromeria "Mirari eta Aintzane".** **Romería con "Mirari eta Aintzane".**
- 22:30. **Kontzertu akustikoa Eirband** eta **Kokein** taldeekin. **Concierto acústico** con los grupos **Eirband** y **Kokein.**

irailak 24 septiembre

- 11:00. **Kronoeskillaria,** San Juan kaletik hasi eta txosnaraino. **Kronoescalera,** desde la calle San Juan hasta la txosna.

antolatzailea **Arrajolape Kultur Elkarte** organiza

BARRENAko JAIK - FIESTAS DE BARRENA

irailak 10 *septiembre* En el parque de Barrena (frente a la gasolinera)



- 12:30. **Concurso de paellas.**
- 14:30. **Entrega de premios y comida popular.**
- 17:00. **Campeonato de mus relámpago.**
- 19:00. **Concurso familiar de tortilla de patatas.**
- 20:00. **Presentación al jurado y afari-merienda.**

antolatzailea **Comisión de fiestas de Barrena** organiza

AGINAko JAIK FIESTAS DE AGINAGA

irailak 28 - 29 *septiembre* - urriak 1 - 2 *octubre*



irailak 28 *septiembre*

San Miguel bezpera
Víspera de San Miguel

- 18:00. **Kanpai iraulketa.**
Volteo de campanas.

irailak 29 *septiembre*

San Miguel eguna - **Día de San Miguel**

- 11:00. **Meza nagusia** Usartza txistulari bandarekin.
Misa mayor con la banda de Txistularis Usartza.
- 12:00. **Lunch-a eta umeendako jolasak.**
Lunch y juegos infantiles.
- 14:00. **Lagunarteko bazkaria** Usartza txistulari bandarekin.
Comida popular con la banda de Txistularis Usartza.

urriak 1 *octubre*

- 17:00. **Briska txapelketa.**
Campeonato de brisca.
- 17:30. **Umeendako jolasak** eta **txokolate jana.**
Juegos infantiles y chocolatada.
- 21:00. **Lagunarteko afaria.**
Cena de hermandad.
- 23:00. **Erromeria, KUPELA** taldearekin.
Goizaldera, **txokolate jana.**
Romería, con el grupo KUPELA. De madrugada, **chocolatada.**

urriak 2 *octubre*

- 11:00. **Meza nagusia.**
Misa mayor.
- 12:30. **Gorriti**-ren abereak.
Gorriti y sus animales.
- 14:30. **Paella jana herrikoia** trikitilariekin alaituta. Jaiei amaiera emateko **zozketa.**
Paellada popular con trikitilaris.
Sorteo "fin de fiesta".

antolatzailea **Agiña Elkartea** organiza

“ASIER ERRASTI” EIBARKO 17 FILM LABURREN JAIALDIA 17 FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR “ASIER ERRASTI”



Lehiaketan bi sail izango dira: fikzioa eta animazioa, DVDz eginda.

2 secciones a concurso: ficción y animación, en formato DVD.

lanak aurkezteko epea **irailak 20 septiembre** plazo de admisión de obras emanaldiak **azaroak 7 - 12 noviembre** proyecciones

erabakia eta sari-banaketa fallo público y entrega de premios

azaroak 12 noviembre

informazioa

www.planocorto.es

información

www.eibar.eus

INDALECIO OJANGUREN XXIX. ARGAZKI LEHIAKETA XXIX CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

013/2016 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA

Euskal Herriko Argazkilaritza Federazioaren Sariak Euskal Herriko argazkilariei.

CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 013/2016

Premios de la Federación Vasca de Fotografía a los fotógrafos vascos.



lanak aurkezteko epea

urriak 6 octubre

plazo de admisión de obras

erabakia

urriak 15 octubre

fallo público

sari-banaketa

urriak 28 octubre

entrega de premios

erakusketa

urriak 28 octubre - azaroak 20 noviembre

exposición

informazioa

PORTALEA

información

www.eibar.eus

“SANANDRESAK EIBARREN” KARTEL LEHIAKETA CONCURSO DE CARTEL “SANANDRESAK EIBARREN”

2016ko deialdia

convocatoria 2016

lanak aurkezteko epea

urriak 13 octubre

plazo de admisión de obras

informazioa

PEGORA

información





TESTURAK BERTSO - SAIOA

irailak 30 *septiembre* 19:00 **ANDRETXEA** irekia eta dohainik

Hainbat idazleren eta sortzaileren testuak hartuko ditugu ahotan eta bertsoan; gure eztarrietatik bidea egin ondoren zure belarrietara iritsiko direnak.

Bertsolari eta gai-emaile talde anitz batek hartuko du parte testutik testura, zabaletik estura eta eskutik eskura jarri nahian sormenaren freskura.

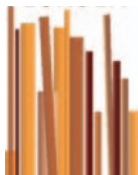
Testutik testura: testuak, norik bere egiten dituenean, testurak baitira.

Emakumeen Etxeak ikusgai egiteko saioa.

Bertsolariak: **Ainhoa Agirrezaldegi, Onintza Enbeita, Izarne Zelaia, eta Saioa Alkaiza.**

Gai-jartzailea: **Maite Berriozabal.**

antolatzailea: **Euskadiko Emakume Etxe Sarea**



JABETXE ESKOLA

Emakumeentzako topaketa, prestakuntza eta hausnarketa gunea
Lugar de encuentro, formación y reflexión para mujeres

prestakuntza eskaintza - oferta formativa

urria / azaroa / abendua
octubre / noviembre / diciembre

**LANA AURKITZEKO EDO LANEZ
ALDATZEKO TREBETASUNAK
HABILIDADES PARA ENCONTRAR O
CAMBIAR DE TRABAJO**

ANDRETXEA euskera - castellano

**TALLER DE SALUD:
VIVIR EN CUERPO DE MUJER**

PORTALEA castellano

azaroa - noviembre

**APRENDER A GESTIONAR LOS CAMBIOS
PARA VIVIR MEJOR**

ANDRETXEA castellano

AUTODEFENSA FEMINISTA

PORTALEA castellano

informazioa eta matrikulak - información y matrículas

ANDRETXEA - PEGORA
matrikula zabalik - matrícula abierta



DIRULAGUNTZAK AYUDAS

UMEAK ESKOLARA 2016-2017

DIRULAGUNTZAK IKASLEEI 2016-2017

eskaerak aurketzeko epea **urriak 31 octubre** plazo de presentación de solicitudes

aurketzeko tokia **EIBARKO MERKATAL GUNE IREKIA - EIBAR CENTRO COMERCIAL ABIERTO** lugar de presentación

Untzaga Plaza, 7 bajo 3

informazioa **PEGORA - EIBARKO UDALA** información

www.eibar.eus



DIBUJO UDAL ESKOLA ESCUELA MUNICIPAL DE DIBUJO

irailak 1 - 7 septiembre PEGORA

Informazioa: PEGORA - Untzaga plaza - Tel . 010 - 943 708 400



DIBUJO UDAL ESKOLA ESCUELA MUNICIPAL DE CERÁMICA



AEK EUSKALTEGIA

irailak 1 - 28 septiembre

informazioa **AEK EUSKALTEGIA**

Sostoatarren, 1 Tel . 943 201 379



UDAL EUSKALTEGIA

irailak 1 - 23 septiembre

informazioa **UDAL EUSKALTEGIA**

Bista Eder, 10 Tel . 943 700 912

GAZTERIA



AFARIKETAN

5 - 7 urteko haurrei zuzendua

(HH 3. mailakoak eta LH 1. eta 2. mailak)

Para niños y niñas de 5 a 7 años

(3º de Enseñanza Preescolar
y 1º y 2º de Enseñanza Primaria)

irailak 26 - 30 septiembre

10:00 - 13:00 16:00 - 18:00

Indianokua Gaztelekua (Muzategi kalea, 3)

irailak 26 - 27 septiembre

16:00 - 18:00

Arrateko Andra Mari ikastetxean

Amañako ludotekan



JAZINTO OLABEko LUDOTEKA

5 - 11 urteko haurrei zuzendua

(HH 3. mailatik LH 6. mailara)

Para niños y niñas de 5 a 11 años

(de 3º de Enseñanza Preescolar a
6º de Enseñanza Primaria)

irailak 26 - 30 septiembre

10:00 - 13:00 16:00 - 18:00

Indianokua Gaztelekua (Muzategi kalea, 3)

irailak 26 - 27 septiembre

10:00 - 13:00 16:00 - 18:00

Jazinto Olabeako ludoteka

Informazioa: **ASTIXA** Zezenbide 7 Tel . 943 206231 www.astixa.eus
kaixo@astixa.com gazteria@eibar.eus

ARGAZKIGINTZA DIGITALA: LEHEN URRATSAK INICIACIÓN A LA FOTOGRAFÍA DIGITAL

urriak 17 octubre - azaroak 28 noviembre PORTALEA



Argazkigintza dijitala ezagutuko da eta **oinarrizko kontzeptu eta teknikak** ikasiko dira, **baliabide informatikoak erabiliz**.

El objetivo del curso es adquirir las nociones básicas, conocer diferentes técnicas y desarrollar la creatividad para disfrutar del ocio a través de la fotografía digital.

- Duración: **30 horas teórico-prácticas.**
- Destinatarios/as: *Personas interesadas en general a partir de **16 años.***
- Número de alumnos/as: **mínimo 5, máximo 16.**
- Horario: **lunes y miércoles de 19:00 a 21,30 h.**
- Precio: **47 €** (personas empadronadas en Eibar)
79 € (no empadronadas en Eibar).
- Idioma: **castellano.**
- Profesor: **José Valderrey**, fotógrafo – periodista.

Informazioa eta izenemateak

PEGORA

Información e inscripciones

irailak 21 septiembre – urriak 3 octubre



Aprende a navegar y enciar correos electrónicos

- **irailak 1 septiembre**.....16:00-18:00.

Facebook: la red social con más usuarios

- **irailak 2 septiembre**.....18:00-20:00.

Smartphones y tablets

- **irailak 5 septiembre**.....11:00-13:00.

Marca personal y LinkedIn

Ofimática general

Retoque fotográfico con GIMP

- **irailak 5 septiembre.**

Retoque fotográfico con GIMP

- **irailak 12 septiembre**18:00-20:00.

Antivirus gratuito. Protege tu ordenador

- **irailak 16 septiembre**11:00-13:00.

Herramientas ofimáticas

- **irailak 19 septiembre**16:00-18:00.

Gmail: mucho más que un correo electrónico

- **irailak 22 septiembre**11:00-13:00.

- **irailak 29 septiembre**11:00-13:00.

LASTER...

teatro COLISEO antzokia

PRÓXIMAMENTE...



dantza - danza

HOOKED (STILL) + LAUESKU 22

Lasala Danza

urriak 14 *octubre* 20:30 6€

teatro COLISEO antzokia



antzerkia - teatro

LA VELOCIDAD DEL OTOÑO

Pentación

urriak 21 *octubre* 20:30 18 €

teatro COLISEO antzokia



musika - música

KHAMI

Iñaki Salvador - Kike Arza - Luis Gimenez
Garikoitz Mendizabal - Iraide Ansorena

Carlos Sagi

urriak 28 *octubre* 20:30 8 €

teatro COLISEO antzokia



umeendako antzerkia - teatro infantil

GAUEKO ENTZIKLOPEDIA KOXKORRA

2princesesbarbudes

urriak 29 *octubre* 17:00 5 €

teatro COLISEO antzokia

sarreren aurre salmenta irailaren 12tik
aurrera, 19:00etan.

teatro Coliseo antzokia
astlehena 19:00-20:00
ostirala 21:00-22:00

venta anticipada de entradas a partir del
12 de septiembre a las 19:00 h.

www.kutxabank.es



PEGORA Herritarren zerbitzurako bulegoa / **Oficina de servicio a la ciudadanía**

Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.eus

astelehena - ostirala 8:30 - 13:30 *lunes - viernes***PORTALEA** Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 www.eibar.eus/eu/kultura kultura@eibar.eus**asteburuetan eta irailak 8 eta 9, itxita cerrado los fines de semana y el 8 y 9 de septiembre**
irailak 1 - 7 septiembereastelehena - ostirala 9:00 - 20:30 *lunes - viernes***irailak 12 - 30 septiembere**astelehena - ostirala 9:00 - 21:30 *lunes - viernes***ERAKUSKETA ARETOA****SALA DE EXPOSICIONES**asteartea - igandea 18:30 - 20:30 *martes - domingo***JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA**

tel. 943 708 437

liburutegia@eibar.eus

liburutegiak.blog.euskadi.eus/eibar

astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 / 16:00 - 20:30 *lunes - viernes***ARMAGINTZAREN MUSEOA**

tel. 943 708446

MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA

www.armia-eibar.eus museoa@eibar.eus

asteartea - larunbata 16:00 - 20:00 *martes - sábado***teatro COLISEO antzokia** Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 kultura@eibar.eus**ZINEMA - CINE****17:00etako emanaldia,**

ordubete hasi baino lehenago

Sesión de las 17:00 horas,

una hora antes del inicio de la sesión

Gainontzeko emanaldiak,

ordu erdi hasi baino lehenago

Resto de sesiones,

media hora antes del inicio de cada sesión

BESTE IKUSKIZUNAK - OTROS ESPECTÁCULOS**Salmenta arrunta,** ordubete hasi baino lehenago**Venta ordinaria,** una hora antes del inicio.**Aldez aurreko salmenta,**

astelehenean 19:00etatik 20:00etara,

eta ostiralean 21:00etatik 22:00etara

Venta anticipada, lunes de 19:00 a 20:00 horas,

y viernes de 21:00 a 22:00 horas

www.kutxabank.es **GERRA ZIBILEKO EIBARKO FRONTEAREN INTERPRETATIO ZENTROA**
CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FRENTE DE LA GUERRA CIVIL DE EIBAR

Barrio Arrate Auzoa, 2 944 029 099 albergues@ateri.net www.gerrazibilaieibarren.eus

igandeak 11:30 - 13:30 *domingos*bisita gidatuak, eskariak aldeaz aurretik - *visitas guiadas previa reserva***INDIANOKUA GAZTELEKUA** Muzategi, 3 gazteria@eibar.eus eibarkogaztelekua.wordpress.com**irailak 1 - 8 septiembere itxita - cerrado**asteartea - osteguna 18:00 - 20:00 *martes - jueves*ostirala 16:30 - 21:00 *viernes*larunbata 17:00 - 21:00 *sábados*igande eta jai-egunak 17:00 - 20:30 *domingos y festivos***ANDRETXXEA** Eibarko Emakumeen Etxea Zezenbide, 9 tel. 943 700 828 andretxea@gmail.com<http://andretxea.kzcomunidades.net> <http://facebook.com/andretxea.eibar>**irailak 1 - 11 septiembere itxita - cerrado****irailak 12 - 30 septiembere**astelehena - ostirala 8:00 - 14:00 *lunes - viernes***ARRATE KULTUR ELKARTEA** Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299 arratekultu@gmail.com**TOPALEKU**astelehena - ostirala 19:00 - 21:00 *lunes - viernes*larunbata, igande eta jai-egunak 12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00 *sábados, domingos y festivos***BULEGOA - OFICINA**astelehena - asteartea - osteguna 10:30 - 12:30 *lunes - martes - jueves*asteazkena 17:00 - 19:00 *miércoles***HEZKUNTZA ESPARRUA/COMPLEJO EDUCATIVO** Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net

Kz GUNEA PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 023 637www.kzgunea.net www.facebook.com/kzguneaieibarastelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *lunes - viernes*Eibarko Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin antolatzen ditu musika eta antzerki ikuskizunak. *Los espectáculos de música y teatro organizados por el Ayuntamiento de Eibar cuentan con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa.*

argitaratzailea: Eibarko Udala / koordinatzailea: Kultura Saila

idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición / inprimategia: GERTU / Tirada: 7.000 ale D.L.:SS-1192-2012

BIHARRA arimakoa / del alma

José Zugasti

irailak 23 *septiembre* - urriak 16 *octubre* PORTALEA

asteartea - igandea 18:30 – 20:30 martes - domingo



...Eibarko esamoldea, gorputzaren beharrak asetzeko eguneroko lan saihetsezinari dagokiona...
...Gehituko genituzke arimaren izaeraren oso menderakitzak eta laidoztatuak, bizitzen jarraitze-
ko adorea eta beharrezko borondatea lortzeko...

José Zugastik Patxi Laskarayren lankidetzak fotografikoarekin proposatutako lantegi-mundua-
ren berraztertze artistikoa.

*...Expresión eibarresa relativa al inevitable trabajo diario para satisfacer las necesidades del
cuerpo...*

*...Añadiríamos las muy rebeldes y denostadas de la naturaleza del alma, para conseguir el
ánimo, y voluntad necesaria para seguir viviendo...*

Revisión artística del mundo del taller propuesta por **José Zugasti** con la colaboración fotográ-
fica de **Patxi Laskaray**.

Eskulturaren prozesuari buruzko solasaldia artistarekin.

Charla con el artista sobre el **proceso de la escultura**.

irailak 29 *septiembre* 19:00 PORTALEko Erakusketa Aretoa